

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś innemu zostałyby objawione siedzącemu ten pierwszy niech milczy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli zaś kolejnemu siedzącemu zostało dane objawienie, poprzedni niech zamilknie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli zaś innemu zostałyby objawione siedzącemu, (ten) pierwszy niech milczy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś innemu zostałyby objawione siedzącemu (ten) pierwszy niech milczy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśliby zaś kolejnej siedzącej w zgromadzeniu osobie dane zostało objawienie, to niech ten, który przemawia, zakończy swą mowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby innemu z siedzących zostało coś objawione, pierwszy niech milczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeśliby też inszemu siedzącemu co było objawione, on pierwszy niechaj milczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliby inszemu siedzącemu było objawiono, pierwszy niechaj milczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś komuś innemu z siedzących dane będzie objawienie, pierwszy niech zamilknie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeśliby ktoś inny z siedzących otrzymał objawienie, pierwszy niech milczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdyby ktoś z siedzących tam otrzymał objawienie, ten pierwszy niech milczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jeśli ktoś inny z zasiadających otrzyma jakieś objawienie, wtedy ten pierwszy niech zamilknie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jeśli jednak innemu z siedzących dane zostanie objawienie, ten pierwszy niech zamilknie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto już przemawia, niech dopuści do głosu tego z obecnych, komu w danej chwili Bóg objawił jakąś tajemnicę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby komuś z uczestników zgromadzenia została objawiona nieznana prawda, wówczas powinien zamilknąć ten, kto ma głos.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж іншому, що сидить, буде об'явлення, перший хай замовкне.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli innemu, który siedzi, coś by zostało

	dynamiczny		objawione, ten pierwszy niech milczy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zaś coś zostanie objawione prorokowi, który siedzi, niech pierwszy zamilknie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli ktoś inny tam siedzący otrzyma objawienie, niech tamten pierwszy milczy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby w trakcie ich przemówienia ktoś inny otrzymał od Boga słowo, pierwszy mówiący niech przerwie.